Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
JAN 10 1978

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　十二月小　初一日）
零售每份貳毫　每月四　元

1 East Pender Street
ver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone (604) 685-8941

9

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十九卷第一一六號）　Monday Jan 9 1978 (Vol 116 No. 39 Page 1)

加國新移民政策定今年初實施

中國僑務政策
華裔加人歡迎

（雲訊）太陽報記者周榮週末報導稱：中國宣佈之僑務政策，鼓勵祖國國內與海外之僑胞互相接觸及探訪，此一政策已獲得雲市八萬華裔加拿大人各代表之稱讚歡迎。

曾返祖國兩次之華裔律師余宏榮說：北京之聲明已澄清了中國對於親屬團聚之態度，並提供了未來之正式之探親程序，不過，他說華裔加人最好採取「靜觀等待」之態度，以視是否有更多親人能夠來到加拿大，因爲加國之新移民政策預定在今年一九七八年初實施。

余律師說：加拿大移民法越來越嚴格，在去年十餘年之中，華裔加人反而較容易獲得簽證訪問祖國。

余世積亦持相同之而有有保留之樂觀態度。余世積係前任雲市教育局委員之一，曾於一九七五年率領廿名中學生訪華。

余世積說：中國政策是否放寬准許移民出國與親人團聚？尚待觀察方知。

余世積現時任職爲卑詩工藝專門學院顧問，他說他知道工專有一個華裔學生之父親，在北京任化學講師，其在加之家人申請多次，均未能獲准出國來加（按余氏所指乃是四人幫統治階段，現時正在改善）。不過余世積對中國鼓勵國內外親人互訪表示讚揚。

雲市出生之華裔獅子會發言人華裔黃銳光，歡迎中國之新態度，他說感到鼓舞，希望明年能返回祖國訪問。

以總理態度突強硬
警告埃及得寸進尺

（達拉維美聯社電）以色列總理比堅昨星期日說，假如埃及沙德總統仍堅持不准以色列移民居留佔地，則以國可能撤消原議而不退出西奈半島。

比堅昨日獲得其右翼政黨力岡黨以一百六十八對十九票之支持，比堅主張以單撤西奈半島後，以民仍居留佔地由以國管理。

沙德總統昨日從蘇丹返回開羅，他曾訪問尼美理總統討論局勢，他對比堅之警告尚無反應。

巴解領袖阿拉發在貝魯特指責美國支持以色列，使比堅轉爲強硬。

英相被邀訪問開羅

（新德里美聯社電）現正訪問印度之英相卡拉漢，已接到埃及邀請，將於返英中途訪問埃及沙德總統。

阿根廷向智利挑戰

（布艾里市美聯社電）阿根廷與智利因奪南美洲尖端火地市（地名）海外三個小島，局勢突呈緊張，阿根廷艦隊今日駛往該處備戰，智利外交部稱，將不理挑戰云。

卡特訪比亦鬧笑話

（布魯塞斯路透社電）美國總統卡特訪問比利時之時，稱國王包德恩爲「殿下」，無形將比王降級爲王子，幸而譯員機警，翻譯成法文時仍譯「陛下」。

隕石襲擊南極最多

（華盛頓合衆社電）美國匹茨堡大學地質學家威廉卡薛地博士，上月在南極洲之古老冰原上面，兩小時之內發現廿一塊流星隕石，卡薛地前此在一九七七年一月亦在南極發現十一塊隕石。

南極之隕石近年來顯然已經大爲增加，因爲在一九六九年以前，合計只發現四塊隕石，日本科學家亦在彼發現一座巨大之太空星體殘餘物質。

全球迄今已被發現之隕石合計僅二千塊，而南極已佔去八百九十二塊，爲全球受隕石襲擊最多之地區。

周恩來逝世兩週年

（北京路透社電）昨（八）日爲中國故總理周恩來逝世兩週年紀念，北京市民於由昨（六）日開始在天安門廣場紀念碑前向周氏獻祭花圈。其中輓句有云：「閗山中虎被擒，歡樂之淚如雨下」。乃署共黨青年團所輓，被認爲提及打倒「四人幫」之事。

秀談社評陶杜京氏

（渥太華加新社電）據「秀談社」記者揚格專文分析略稱：陶杜首相與已故之京氏首相人性相同，均被加人指爲自大獨裁之政客，歧視亞洲移民，玩弄手段，假古璧問題自重。兩氏均缺乏才具，並非治國良相，其得佔高位實係異數云云。

伊朗皇今日訪開羅

（羅馬路透社電）以色列外長戴揚今日飛抵羅馬，謁見教宗及意大利首長討論中東局勢，可能係爭取西歐共同市場國家支持比堅之中東政策。

伊朗沙皇巴勒維，今日飛抵開羅訪問埃及沙德總統，沙皇抵埗立即宣佈支持沙德之中東和平計劃。沙皇說明日星期二將飛往沙地阿拉伯訪問沙地國王卡列，游說其支持沙德。

美總統顧問在電視上如此說
越柬戰被視爲中蘇戰

（曼谷路透社電）柬埔寨首都金邊昨（星期日）廣播稱已收復瑞良省軍事重鎮，但是河內廣播斥之爲僞造之勝利消息，瑞良位於鸚咀地帶，距西貢四十公里。

金邊電台說，昨晚越軍仍然炮轟巴利村一帶，泰國情報說越軍仍按兵不動，意圖不明。

美國總統之外交顧問布里辛斯基昨晚在華府電視上說，越柬戰爭實際上是中蘇之不出面之戰爭，爭奪印支半島控制權，雖然美國情報尚未獲得證據中國軍事支持柬國，越南受到蘇聯軍事支持却已是明顯之事實。

蘇聯搶購加國史書

（域多利加新社電）加拿大歷史書籍在蘇聯成爲暢銷書，訪加之蘇教授鐵殊確夫昨在域多利大學演講，謂上月出版之「加史研究」八萬一千本銷售一空云。

英消防員投降復工

（倫敦路透社電）英國兩萬八千名消防員，昨日終於向政府投降，停止其爲期七週之罷工，接受政府堅持初衷之百份之十加薪，工會曾能工要求加薪百份三十而未果，白白罷工七星期，犧牲數百名葬身火災之無辜公衆生命。

與妻爭吵竟殺六兒
爲爭一元弟殺其兄

（本報綜合芝加哥美聯社電）美國伊利諾州路福鎮有一個四十六歲之男子尼路臣，在星期五晚，與其妻口角，其妻出走赴茁獲其市，他乃用一把獵刀，將熟睡中的六個子女一一殺死，最小之男孩三歲，最大之女兒十二歲，均慘被刀斬多次，慘不忍睹。警方說：該人手段殘酷，無法形容，現已拘捕該兇。

芝加哥一個十六歲男孩哈魯布朗，因與十八歲哥哥威廉爭搶繼父離家時留交之一張一元鈔票，竟開槍射殺威廉。

日本戰時圖製原彈

（華盛頓美聯社電）日本在第二次世界大戰期間，曾經研究發展原子武器。此訊前日已獲日本核子物理學家田島證實。

一月十三號之美國「科學雜誌」刊出麻省工學院教授威納與加州大學教授約克兩人之研究報告稱：日本在戰時之科學家已向海軍部提議研究發展原子彈，但認爲需要長期研究，若不能在此次大戰使用，亦應爲未來之戰爭一用。執政之陸軍大臣不肯撥款支持，致使日本未能及時趕造成功原子彈，否則二次大戰歷史已可能改觀。

碎屍案同性戀兩兇
又供出尚殺七少男

（羅省美聯社電）去年駭人聽聞一時之「垃圾袋碎屍案」主犯榮强尼，昨在法庭又承認尚有殺死及分屍七人，其中兩名是青年，三名是少年，兩個是小孩均係男性，均被他先姦淫後殺死碎屍裝於塑膠垃圾袋，拋棄郊外或埋屍於各處。

已被判終生徒刑之榮强尼今年卅七歲，係一名航空工程師，收入豐富，與其同性戀愛人卅四歲之職業屠夫大衞曉同居，兩人專門引誘青年男子及少年，甚至兒童供其兩人姦淫事，後即殺死分屍。

黎巴嫩反巴人居留

（貝魯特美聯社電）黎巴嫩總統沙奇士說絕對不允許巴勒斯坦人在黎國境內建立永久性移民營。沙奇士說將槪不承認埃及與以色列之間可能達成之協議使巴勒斯坦在黎國境建國或留居，巴人若要建國就回到其原地去，不得侵佔黎境。巴人現有四十萬人居於黎國，構成巴解反以之主要力量骨幹。

港千元大鈔明日出籠

（香港通訊）香港匯豐銀行最近宣佈於明日（十號）開始發行面額一千元的新鈔票。渣打銀行則表示，一個委員會仍在討論有關發行新鈔票的問題。

匯豐銀行稱，這將是本港第一次發行一千元的鈔票。已經發行的鈔票最大面額爲五百元，在港流通已有百年以上歷史。

該行稱，千元面額鈔票已有需要發行。新鈔票寬六又四分三英寸，長三又八分七英寸，並有若干特徵以防僞冒。該行於一月十日開始由本港各主要分行供應新鈔票。此後將視實際需要，再在其他分支行發行。

渣打銀行發言人稱，一個委員會現正進行商討，有意在不久將來發行面額一千元的大鈔。由於需要顧及新鈔票在設計及顏色方面不會與現有的其他面額鈔票混淆，以及若干細節問題，故該行未有計劃即時發行此種新鈔票。

又憲報經公佈，授權香港上海匯豐銀行將其現行法定紙幣發行額由三千萬元增至六千萬元，以包括有利銀行的法定紙幣發行額，並規定其所增加的發行額提供的保證金。至於有利銀行發行紙幣的條例將予撤銷。

拳王阿里五月出戰

▲（曼谷美聯社電）英文「曼谷郵報」說，世界重量級拳擊冠軍阿里，五月間將在科威特和第一號挑戰拳師諾頓比賽，這次比賽，勝者可以獲得一千三百萬美元。

該報說，這個消息是非洲拳擊聯會秘書長哈穆達透露的。

「曼谷郵報」說，阿里和諾頓的比賽日期，可能是五月十九日。

阿里將在二月十五日在拉斯維加斯會晤滿地可奧運會的輕重量級冠軍史兩克斯。

英哲羅素夫人逝世

▲（威爾斯班弋爾市路透社電）哲學家羅素伯爵的美國裔遺孀，於元旦日去世，終年七十七歲。

羅素夫人原籍紐約市，閨名伊迪絲曾任教師，是羅素的崇拜者，一九五二年終於得償夙願，下嫁羅素，成爲羅素的第四任夫人，當時羅素已八十歲，伊迪絲則五十二歲。

一九六一年，羅素和伊迪絲因參加反對核武示威被補在獄七日。

一九七零年羅素去世，伊迪絲在威爾斯北部的故居孀居至今。

加美青年被騙洗腦
—南韓統一教勢力現已伸入加國—
—用洗腦方法迷惑青年小孩入教—

（滿地可加新社電）據滿地可星報記者傅烈報導，在美國活躍之「統一教」教主文鮮明（南韓人），其努力已伸展來加拿大，尤其是在加西，至少已有兩百五十名青年被「統一教」所迷惑騙往三凡市之基地被洗腦。

傅烈說：統一教現在已在美國各州每一城市均設有分會用韓戰時代之洗腦方式及技術，將騙來之青年少年洗腦，其方法是囚禁在美其名爲「創造社區工作計劃」之類百餘名稱之公社，不給予有蛋白質之飲食，祇給澱粉質如飯粥等少許食物，使之飢餓。又不給自由，甚至赴厠所亦不得自主，不准睡眠。由黨徒日夜輪流審訊及灌輸「統一」教義，直到其變成教徒爲止，一般大約爲期六週。

傅烈說有一名加拿大廿八歲男子賓之卡路，原係加拿大之一名社區工作者，不知如何竟被騙往三凡市參加統一教接受洗腦，傅烈與友人及卡路之父母親人等四十餘人，前往三凡市，幾經艱辛，始從嚴密看守之統一教手中救出卡路。又須躲藏五日，以避免被統一教之搜捕，方帶其回加。費了兩日工夫，方能將他解醒其迷信，全部費了一萬五千元。

加州女心理學家勝嘉，在美國衆議院作證：指出統一教爲害美國之嚴重程度。統一教之「肌餓失眠」洗腦方式，是最有效之洗腦方法，人在此情況之下，腦筋即被改造爲統一教效力，到處募捐求「上帝」保祐！將錢悉供文鮮明教主。文某現在美之財產已逾億元，美國國會已展開調查，但格於宗教自由，尚無法控制，祇有任其繼續利用青年及小孩去募捐（按：雲市已出現統一教之小孩售糖菓，到處賣糖，有成人開車接送，一見警車就逃走，務請小心孩子勿被騙誘）。

省長被抨不擬預算

（域多利訊）省報刊出域多利評論家亞倫懷特專欄：即在三月卅日開幕之省議會，省長賓納可能會遭到艱苦之作戰。會計年度將於三月卅一終結，新年度從四月一日開始，但省長可能屆時不提出新年度預算，將會被反對黨猛烈炮轟。省長屆時將如何處理省督致詞省長說由於屋卑區補選定於三月廿日，又兼給予省府及各議員較多時間考慮預算，凡此無非是遁詞。省長到底打什麼主意？看來賓納下屆情勢危矣」。

誰是百萬富豪幸運兒
老道十元彩票昨晚開獎

（本報訊）加拿大「老道」十元彩票於昨晚六時在八號電台公開抽獎，抽出十二個百萬元新富豪，八個十萬元小富翁，幸運號碼如下：

▲十二個百萬元獎是——

七五八三三三七
七八一六九一六
六九六一四五三
三五八九九一五
三〇〇九二五四
三七二七七九七
六〇一二二八〇
一三八八一一四
二五七六七九一
五六〇五五二一
一五八四一八四
一九三二七五四

▲八個十萬元獎——

二六六三三一八
三七〇四一九一
一九五四四一九
五三七〇六六八
二二四三二九八
七一九九一二〇
六五九五二〇八
四四〇九五七六

▲凡持票與上述兩組號碼末後相同五個獎一千元，相同四個獎二百元，相同三個獎五十元。

雲市出現三K黨人
打入政界進行歧視

（雲訊）據省報今晨消息，廿七歲之美國三K黨領袖「大祭司」大衞丟格士，昨晚接受省報長途電話訪問，據丟格士說，白種人已受到有色人種之迫害，有被消滅之虞，故此他以一個大學法律系畢業生身份十年前參加「三K黨」，後來成爲黨魁，專門保護白人，打擊有色人種。（三K黨）百年來以打殺非白人而出名）。

丟格士說，他們三K黨已派有數百名黨羽在雲高華活動，發起保護白人排除非白人，三K黨擬有大規模之計劃，在五年內打入加拿大各級政府，現時已有一兩人滲透加拿大政界，以加拿大某一政黨之旗號作爲掩護，進行「白人至上」之種族作戰，活動範圍遍及雲市，多倫多與卡技利，每月均與黨員舉行會議云。

省報記者菲臘苗士要求與三K黨在雲市之代表見面，但遭到丟格士拒絕。

雲市騎警隊長挪學說，尚無知悉雲市有三K黨非法活動之事。

司法副廳長獲高說，加拿大政界若有三K黨在內，並不詫異，但若說雲市已有數百三K黨，則似不大可能。

多城招募女救火員

（多倫多加新社電）多倫多市消防隊於本週公開招募消防員四十至五十名，男女不拘，但身高必須在五尺以上，體重在一百四十磅起碼，消防隊長班沙說，救火工作很辛苦，要會開救火車，拖抬沉重水喉，爬上雲梯，還要冒火烟之生命危險，若有合格而不怕吃苦危險者，男女均可報名，絕無歧視。

通說

肯尼迪家族再興起

小肯尼迪現在中國訪問，他有做美國下屆總統的本錢

余以謙

「一任總統」就是說只做一任，下一屆輪不到他連任。在美國，一任總統是無能的，也是極少的，絕大多數是競選連任。

在朝中無人的情况下，愛德華。肯尼迪再度被人提起。英國作家喬福雷。阿查預言，到一九八〇年，不管愛德華。肯尼迪是否願意，他將在各方壓力之下出面代表民主黨競選總統，以期再次擊敗共和黨，於一九八一年一月就任總統。阿查並預言新國務卿將是哈佛出身的艾。查伊兹教授。即主要班底還是舊肯尼迪系的人。

愛德華。肯尼迪是「肯尼迪王朝」的「太子」，在肯尼迪家族中，他具雄辯之才，有政客的手腕，他外型漂亮，風流倜儻，深受歡迎美國政界幾乎一致認爲他有問鼎總統的野心很有實現的可能。也有人同情他，認爲他先後遭受兩兄橫死的突然打擊，和接連發生的飛機事故，以及同車的女秘書淹死湖中事件，他又得以大難不死，在參院民主黨領袖競選落選，太太得了精神衰弱病等打擊下，他都能支持着，一一克服過關。

華盛頓一家週刊說，卡特政府的「一任政權」已很明顯。民主黨中有希望的新人，就是加州的州長謝利。布朗。但是比起愛德華。肯尼迪，仍是後者的聲望較高，而且愛德華今年四十五歲，到一九八四年的選舉年也只五十二歲。

愛德華。肯尼迪之外，肯尼迪家族還準備讓他們的「三世」—約瑟夫。肯做肯氏家族的政壇繼任者，最近（紐約時報）刊登了一篇題爲（約瑟夫。肯尼迪已經長成）的文章，介紹了這個肯迪家族的新黑馬，說他在經歷伯父，親父連續被暗殺後，一度成了嬉皮土，但後來改變意志，進入麻省大學專攻法律，又協助其三叔愛德華競選工作，學到不少政壇活動的本領。他又在籌建「約翰。肯尼迪圖書館」工作中，十分賣力，又擔任少年保護視察員等公職，使他打通了走向政界之路。他現在的目標，是獵取紐約區的衆議員，因爲他篤信肯尼迪家族的天職，就是成爲政治家」這一信條。

「三」

（未完）

醫療食品

鹽蛇可防痰症

蒸肉餅治抽搐

這種食用方法，可治理及預防小兒痰症。民間治療小兒「習慣性抽搐」症，常用這個方法，效果甚佳。有等小兒，若發熱一兩天不退，或因胃腸積熱而致發熱時，必起抽搐，兩拳握實，雙目朝天，呼吸短促，喉部痰鳴，每次患病，帶有此種現象，已成習慣，多年不癒，此種「習慣性抽搐」，在平時常用「鹽蛇蒸肉餅」給他吃，能抽搐數次由漸漸減少而至斷根，家中若有小兒患上此種病者，不妨試之。關於生吞鹽蛇治病，作者曾見過一個製糖工人，他平常最喜歡食蝦蟹，一次因路上遇雨，是夜即發熱，喉部有劇痛，及熱退之後，喉頭的痛苦亦無，但頸的兩旁却起了了一核，此後膠痰特別多，胸中翳悶的情狀亦日漸增加，咳嗽雖不嚴重，而精神日大，壓着氣管，影響呼吸，故兩眼亦漸漸向外突出，喉頭整日有痰聲，其後一位醫生謂他平日煮糖時，聞得糖的熱氣過多，亦能生痰，熱痰又乘着蝦蟹的燥火而發作，現在的病完全是痰作怪使然，乃命他每日生吞鹽蛇十條，吞到頸部的核全消爲止，病者乃謹遵其囑，搜捕多量的鹽蛇生吞，頸部頑固的痰核，用這個方法治癒了。

「完」

奇難雜症輯錄：

魚鱗癬疾．癢痕不堪

「大豆與黑芝蔴，都含有大量脂肪，尤其是大豆裏的成分，含有植物性鈣質，對皮膚病最有益。白芨含有豐富膠質，營養皮膚，能令肌膚滑潤。石膏有清熱之功，可以減少發炎，而且石膏中的鈣質也對肌膚有益。白石膏雖是藥物，作爲日常進食，並無流弊。

這種症候，對天氣的干燥以及北風的吹襲最關係，所以要常用油液來隔絕燥烈的空氣這種魚鱗癬無法根治祇能用一些治標的方法來應付。

（四）

本篇完

煩惱造成肝胃氣痛多

婦女們有一種常見病症，就是肝胃氣痛的胃病。

有一位老太太，與她的媳婦居一屋。

（一）

西區靚土庫出租
廳房厨厠地毡傢俬電話俱全電話：874-6103

單人柏文出租
爐頭雪櫃浴室俱全電話：688-2741或253-8393

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E Hastings Street Vanconver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A
本店遷來新舖擴大營業，酬賓大減價，本月九日起至月尾止。
大批新款座地麻雀燈上市
聖誕送禮佳品，雪櫃，爐頭，乾洗衣機，及洗碗機，各種電器用品，一律九折，並修理上項電器用具，歡迎參觀
電話：二五五一七四三一

果舖生意
一京士威生意旺批長五千九
二本拿比新型舖一萬四千九
三二埠街角有住一萬五千元
四京士威規模市場三萬九千

果舖實業
一大規模市場二十九萬五千
全部一流裝設位高曲林區
二每日二百五有住七萬九千
三本拿比有住生意旺八萬四
四二埠對旺街有住九萬八千

特價新盤
一三房 Twn-Hse 三萬六千九
二乃磨炏廿二街靚樓四萬九千
三展覽會入息屋五萬二千
四三層入息屋五萬七千九
五六月新土庫完成八萬三千九
六三伙入息屋，九萬九千五
七高曲林新樓多幢，六萬起
Venus Fung 馮太 461-3183
Block Bros Realty 939-7311

—特價急賣—
①近唐人埠十五年靚屋（753 Prior St.）兩層共六個房，兩厨房共浴室等，逢星期日開放
②近乃磨街保養良好三層屋，每層兩房，廳，厨房，厠所等，地40×127五萬多。
③西區十多年新孖屋，每邊三睡房，兩副浴室，廳等。
④實淨十二年屋，一千五百尺，三睡房，主人房兩件頭，土庫完成三房，浴室，廳及厨房，地50×111。
馮沾住家：733-4736 733-0103
公司：736-3831
United Realty Ltd.

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

元豐有限公司
雲高華埠
YUEN FONG CO. LTD
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4. B.C.
鉄定於元月十九廿廿一號
慶祝農曆新年
酬賓大減價
米每百磅減五毛
什貨一律九折
本公司照常送貨

[illegible]漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一-四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Won Horre Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver,
Tel. 681-4388

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4. B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚響螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠厨具，應有盡有

胡錦誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507
△代理買賣一切地產物業，免費上門估價
△小型果舖生意，位5607喜市定街，祇售七千元。
△市區二十街美觀石米牆屋，二十多年新正層兩睡房，土庫另有套房近學校，平正足地，有車房售五萬二千
△近埠兩睡房屋，西人業主，保養好，土庫完成，有車房，只四萬餘首期五千。
△市區十年新二十一組柏文，有騎樓內外保養好，取四十一萬，約收一分息，抵買
△7920 Andson街雅潔正層一廳兩房厠浴五萬四千。
△近展覽會十多年新屋，三睡房梗木地台土庫完成兩睡房，及廳浴厠租出，售六萬餘元。
△新屋壹間，美觀平正地，紅磚面，三睡房，主人房有浴厠及花灑，近學校，交通近喜市定展覽會側
△三舖位樓上兩住宅另一幢新磚樓現賣車及修理汽車，全租出年收約二萬元，開價二十三萬。

香港市場有限公司
GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913
大量入口
泰國吊片
爽滑魚丸
鮮甜蝦丸
香港金鷹即食麵
香港李錦記蠔油王
零沽批發 一律歡迎

我們辦理汽車保險
並代理各種保險辦事妥當
Insurance-Auto Plan & General
Hilton Monitor
Insurance Agencies Ltd.
W. G. Jardine
4458 Main St., Vancouver V5V 3R3
Phone 879-9620

李氏餐館用具公司
Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828
人專代理承裝
各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

順發雪櫃冷氣工程
Soon Fast Refrigeration Service
◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃
◀安裝冷房急凍房 電爐、電摩打
廿四小時服務免費估價收費極廉
請電：二五四-九二五〇張太洽
（上午十一時至下午五時）
或電：二五三-五六八五朱先生洽
（下午五時至晨十時）

新屋平土庫出租
二房一廳，厨房浴室，全舖地毡近學校，購物中心。交通便。電話：254-5022

華麗清潔有限公司
Wally's Building Maintenance Ltd.
801 E. 9TH AVE., VAN
PHONE 254-9362
專洗地毡
Water Extraction
承接各項大小清潔工作
免費估價
請來電話：二五四·九三六二

旅館出頂或連實業
地面積五一乘一百二十，近唐人街，每月收舖租八千元，磚樓堅固，現銀十三萬元，其餘款項一分息。電話：六六九-四七六〇或二六一-七八〇一。

拾年靚屋自賣
地段54×125，雙廳六個睡房，上下浴室厠所，雙車房近學校，巴士可直達唐人街取價九萬元。電話：三二四-七六〇九

三睡房屋建築自賣
位於384 East 38th Ave 土庫另有一房，家長睡房有灑水浴，雙層玻璃窗，雙車港，高度天面，必須參觀方知華貴，取價八萬一千五百元，星期六日開放。電話：327 4305

請中西厨及企檯
埠仔餐館宜長工最適合夫婦工作包食住有意者請電話或到來接洽時間朝早七時至正午十二時
Mr. Chow Tweep Smiur Hotel
Burns Lake B.C. V0J 1E0
Tel. 692-3913

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折菲林沖晒
彩相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠

美國 許記綠荳
加西總代理：太西方米廠
請向華埠各大商號洽購

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品
一律歡迎

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

乾洗舖連實業出讓
New West上居下舖，機器新型可協助訓練，售十五萬九千九百
525-2238 937-5239 業主洽。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 $9.50
美國粟米油八磅庄$4.50 金牌即食麵卅包庄$3.xx

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀經營業務▶
進出口貨
燒臘金豬
鮮明肉食
新鮮瓜菜
京華海味
罐頭食品
油糖米麵
貨真價實
歡迎選購

曹振興
政府合法牌照
一切工作 保君滿意
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C
Phone: 876-9512 876-6872

修理餐椅及梳化
工精價廉五時後電話九二九-三二七六與李先生洽商。

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C
總代理
飛枝特[illegible]
頂靚
海參片
又有運到

大漢小語

中美關係再提起

自從美國務卿於去年八月訪華以後，中美關係正常化問題瞬已擱置了快將半年，但此事最近在美國朝野間又掀起熱潮討論，主要原因是大衆有一個共同結論，認為美國應儘速實行上海公報，應儘速完成中美正常化關係。同時大衆也有一個共同疑慮是：那一種結交「模式」方不致避免下列四個問題：（趕狗入窮巷，台灣一怒逕自宣佈獨立；或（二）投向蘇聯；或（三）以恐怖姿態出現，死鷄撐硬脚，逕行發展核武；或（四）中國於美國撤防後即用兵解放台灣等等。

依美國的觀點，上述任何一項問題發生，都危害太平洋西岸的安定與和平。美國國內輿論對第四項中國會否隨美國撤防之後立即對台灣用兵？則多認為不會。但為尊重中國主權，又兼顧美國的需要，美朝野多主張於採用「日本模式」為中美建交成例的同時，美國應單方面發表聲明「美國關心太平洋西岸的安定與和平」而不涉其他。他們認為中國會可能容忍而與美建交。但中美建交後，美國國會將根據美國上述的「聲明」而授權總統於必要時得用兵以維護太平洋西岸之安定與和平云云。

此事關係美國政府與國會，美國麻省民主黨參議員肯尼迪乃為此項「建交」任務作試探。他在除夕抵北京時即公開說：「我將試圖為中美關係正常化作出貢獻。我期望與中國領袖討論各自的政策與正常化的可能途徑，並發展雙邊與具戰略重要性的工作關係。我來北京，就是試圖這個進程前進。」（見路透社北京除夕電）。小肯於三日見過外長黃華，四日見副總理鄧小平，但交換意見未見宣佈。隨小肯之後，美國加州民主黨參議員克蘭斯頓又率領參衆兩院各半的十人團訪北京，據聞此行主題亦為中美正常化云。此外，去年十一月廿八日之「美國新聞與世界報導」週刊有一則「華府耳語」的消息謂「范斯將於明春再訪華。」美國目前如此熱中討論這個中美關係，希望不是做戲給蘇聯看，因如中美不合作，蘇不會談「緩和」呢！

編者

勇婢

小琪譯

那塊薄薄的東西，變成那地主母親的鬼魂，「瑪利，你怕我嗎，」那鬼魂問。

「不，奶奶，」那婢女說，「我沒有理由要怕你的，因為你已經死了，而我卻仍舊活着。」

她這句豪語，立刻使那鬼魂怔住了，過了好一會兒，才繼續說，「瑪利，你跟我到地牢去，用不着掌燈，因為我本身的光芒，已經足夠使你看見東西了。」

她們一同到地牢去，那鬼魂的身體果然能夠發光，彷彿燈籠一樣。到了地牢，那鬼魂指着幾塊鬆脫了的階磚說，「瑪利，你把那幾塊階磚翻起來吧。」婢女依了她的話去做，階磚給翻了起來之後，下面有兩袋黃金。

「現在，瑪利，」那鬼魂說，「那袋大的給你的主人，小的給你，因為你是個胆色過人的女孩子，理應得到這樣的報酬。」說完這幾句話，那鬼魂便消失了。於是整個地牢回復黑暗，瑪利好不容易才摸索返回客廳。

過了三天，那地主回來了。

（七）

（未完）

中國的太監是怎樣的

男性太監與女性纏足，是封建的荒謬行為……

▲太監語舊　春色無邊

這是規矩，有些皇帝可能拍掌為號，讓太監再用被褁着退出，有些皇帝可能龍心大悅，不理甚麼時候，外邊儘管叫「是時候了」，他充耳不聞。有些被寵幸的留宿一宵也是有的，電影中曾有太監大呼「保重龍體」，未免滑稽！

被寵幸的女性，可能第二晚又選中，也可能一度春風之後便不再中選，深宮春怨，幾乎每一個女性，會嘗到這個滋味，處子未經寵幸過，可能默不出聲，一經人道，以後就思念不已。

於是出現一種代用品，以幼鹿茸角為最合適，因為有茸的鹿角，是硬中帶軟的東西，所以藥材舖切片能切到如紙一樣薄，足見其軟硬度恰到好處。

各地稱鹿茸角為角先生，即是指此，南方人轉輾，以訛傳訛，乃稱為「郭先生」，實在是誤會的。

宮中的怨女，當然最喜歡年輕的太監，她們認為太監總算是一個男性，所以小太監就時常得到親近的機會，稱為「上床太監」，這是宮中的公開秘密，大家都知道的。

太監們胆大妄為，代宮中怨女，特設「黑轎」及「黑車」，只要有錢到手，竟然把宮外俊男，也載入宮中，其事亦見於諸家筆記，也是太監們穢亂宮闈的特種行動。

至於玉葉重生的太監，更能得到這般怨女的歡心，因為他比較能給予她們實際的需要。

▲所謂黑車　太監有關

徐珂著「清稗類鈔」有如下記載：

（三十六）

（未完）

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625　254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。
并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouve B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存款
長短證券　利息優厚
華僑滙款　旅行支票
實業貸款　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司為加拿大政府存欵保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六：上午十時至下午二時

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

宏海
承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

捷成建築裝修
最平最妥
承接商業住家土木水電油漆天面加港專業主理保證妥善。
電話：八七二—七九九二　八七六—五六五九

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四—六五二三
住宅：二九一—零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生為推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
僑胞光顧

馬廸倫
Alan Mar
685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝
價錢相宜

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三三壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八—五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九—八二七五鮑洽。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

凍房冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
政府牌照　快捷妥當　收費從廉

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St　Vancouver 4, C.
雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書餐路祭根遂根璇立正

加拿大　溫哥華
華僑金行
WAH KIU
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四—六八一六
式五四—一式〇三（夜用）

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸欵佳音！
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華啟

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
歡迎
◀私人及商業貸欵
手續簡便　•　利率廉宜
◀高息定期存欵
◀商業戶口及
儲蓄戶口
星期六照常辦公
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

哀謝

先嚴長田號賢珖陳公府君廣東省恩平縣石車村人痛於一九七七年十二月十日病終寓所享壽八十八歲經於十二月十九日假座岡蘭嘉雲殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬伙市蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子立俊
媳婦黎氏
女菊根
女壻馮寶榮
男孫活明活強活民
孫女鳳述
孫壻李韶漢
侄女振換
侄壻曾煥鰲
男女外孫六名
男女外曾孫二名
同哀謝

「賻儀」曾煥鰲五十元，鄭偉棠二十元，關志強十元，陳穎川堂十元，陳子元五元，鄭松品十元，

「花圈」陳財治，培燊，培端，培林，培坤，立仁，仲娟，榮喜，就權，陳臻，孔星，植之，應傑，樹儒，順球，潔明，紹裘，寶愛，旺南，象輝，緒鴻，輝猷，鴻弼，（以上每合家陳姓）李韶漢，陳鳳述，鄭潤泮，馮寶榮，陳菊根，曾煥鰲，穎川堂青年部，陳穎川總堂，鄭福謀，陳沃俊（以上均合家）

（素車）陳臻，文健，宜健，旺南，樹儒，順球，財治，偉棠，陳穎川堂

厚惠芳名恕不臚列　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱炳文號勲銳鄺公府君廣東開平蓮蓬塘人痛於十二月六日在中央醫院逝世積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十二月十二日下午一時假座暗市黨殯儀舘舉行喪禮安葬伙市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀輓聯花圈並親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

未亡人周氏
孤子榮擴
媳婦袁美璧
女孫玉玲
男孫俊榮傑榮
孤女惠芳
女壻謝治清
外女孫艷萍靄萍瑞萍
外男孫銘漢振光
同泣謝

（賻儀）袁金榮五十元，邦健合家廿元，謝漢合家廿元，黃治邦十五元，關雄合家，翠蘋，彩姑合家，池廣合家，鄭姆，關仕，關傳，關炳樵，黃李氏婆，（以上每十元）崇富合家，葉盛夫人，兆晃，謝暢，錦霞，恙妗，蔡伯符先生，偉梧，偉英，（以上每五元）崇燮，耀霖，崇榮，（以上每三元）

（花圈）關隴西堂，崇焜，勲瑜，健雄，雙權，元植，勲煜，崇華，勲祐，英崇，祥國，宗武，華標，慶崇，國好，文萬，兆輝，勲和，元芳，崇威，永存，樹勲，炳然，雪祥，耀壬，邦健，翠蘋，競雄，勲洪，如驂，德章，發章，宏章，耀章，國章，若愚，崇殷，崇滾，連宗，馬渭良。

Jean yuen & Fmly Mr & Mrs G Yuen Mr & Mrs M. Yuen Mr & Mrs L. Wong Mr & Mrs A. Quan Mr & Mrs H Quan Mr & Mrs D. Quan Mr & Mrs R. Lowe Mr & Mrs R' Jay Mr & Mrs S. Nishimura Mr & Mrs G' Qoun

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱桐字嘉炎蔣公府君廣東梅閣鄉人痛於十二月廿二日病終聖保羅醫院積閏享壽八十有一歲經於十二月廿八日下午一時假座暗市黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

未亡人宋氏
孤子保永保來
媳婦曾氏張氏
男孫發榮發鏗發華偉求
女孫仲珍仲瓊仲珠
雅芳素芳
孤女金鈴玉娉
女壻林炳浮林永康
外男孫子正積明積強積盛
外女孫柳青柳卿蘭轉
同泣謝

「賻儀」林炳浮合家五十元，蔣柏年合家二十元，蔣文德二十元，陳萬二十元，蔣柏護合家十元，蔣普可合家十元，黃蔣宇用，蔣罕明，蔣光明，李旺，呂定國，蔣會添，鄧女鳳，胡蔣如仲，鄭媚娟，胡焯勝，趙姆，蔣北允，林嬋，樂梅房，（以上每十元）李社穠合家五元，蔣影大，趙康，梁常，黃姆，梁春堯，（以上每五元）

MORI FAMILY二十元，

「花圈」林炳浮，林永康，黃金鴻，張尚文，溫健才，蔣加秩，曾廣耀，蔣保安，蔣日厚，蔣添旺，蔣祖葵，蔣祖達，蔣保秀，蔣鄺齊興，楊澤清，林澤信，廖德光，陳解，蔣榮達，蔣榮照，伍慶堂，伍慶全，黃均良，（以上俱合家）

謝長才，黃照，司徒樑，黃國祥，余乾操，林瑞，岡州總會舘，梅閣鄉親會同人，B.C. PACKERS 華人宿舍全體工友。

「素車」蔣柏年，蔣添旺，蔣祖葵，蔣保安，蔣日厚，廖德光，（以上每合家）

伍慶堂，伍慶全，楊僑清，余乾操，陳漢，黃根，劉偉鵬，馮炳民。

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發，無任歡迎▽

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218
想影靚相
請揾佐治
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

榮僑花舖
唐人街（邵氏戲院斜對面個街）
喜士定東街371號
電話 683-5124
無任歡迎
僑胞惠顧
手工頂好
電話送貨
價錢老實
喪禮花圈
絲帶乾花
鮮花青樹
花籃襟花
結婚花球
各式揷花

百信實業公司：
①3040 E 5TH AVE.近環飛兩廳三房石米平房土庫娛樂室，業主退休出讓六萬五千九。
②近環飛夾一街石米靚屋一廳兩房土庫精美完成獨立聯房開價五萬四。
③緬街廿年雙層商業樓，正層兩間舖，卅六尺地，舖後停車場，開價十五萬三。
陳宗怡 ANDY CHAN
電二九一一六七六四
百信實業公司六八四一八〇二五

唐笙美術廣告公司
漆油，金薄，招牌大字。
塑膠，木料，門面廣告。
車身告白，燈箱翻新。
印刷，報紙，銀幕廣告。
溫哥華電話：253-2519

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

中華特價中心：
聖誕送禮佳品
塑膠禮品庄
雪耳・冬菇・魚翅・燕窩
各式糖果餅干・補身藥材
『特價優待』『式式俱備』
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一一二八二三

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
◀新貨上市▶
清水白果
鮮美素菜
澄麵粉
白棵干
糖水蓮子
批發零沽 無任歡迎

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估計）
房屋
①合法孖屋，兩個電表及火爐，收入一萬元，開價六萬九千九百，近唐人街。
②實淨十二年，三房，地大，面積一千五百尺，土庫完成兩房，廳，厨房等。
③華麗新屋，平地，近緬街，八萬多。
④近乃磨街大屋，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，地四十×一百式十，五萬多。
⑤五年新，一千七百尺，土庫完成，地五十×一百式十，香檳區，九萬多。
商業樓及栢文
❶二年新商業樓及餐館生意，樓上兩組兩房柏文兩個舖位，二十萬多。
❷容易管理六組柏文樓，住客自付一地費用，地點好，十二萬。
❸保養良好八組柏文樓，收入一萬八千，開價十六萬。
❹西區地點好，已做十多年唐餐館及外賣生意，包兩部車，二萬元。

著名掌相學家
顏慶子經港抵加
相命如神接批外埠相片命書
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
能知過去預未來
任何煩悶疑難問題不談相來談話也表歡迎；帮助解决任何疑難問題
加拿大雲哥華蓮花酒店四二〇號房候教
每日午時十二時至六時候教星期日及假期照常
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van.
Room 420 (Yin Ching Zee)

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
一年一度酧賓大優待
凡購國產商品一律九折！
玉石、金首飾、琉璃瓦製品，一律八折。
白米、冰蝦、畫册除外。
另有特價商品供應，歡迎參觀選購！
購者從速，售完即止。
日期：由十二月十九日至十二月卅一日

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨 每只五元九毫
燒肉 每磅二元五毫
义燒 每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
生力麪榮譽出品
辣味牛肉麵
大幫供應

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一・一〇二二
本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

天龍八部

金庸著

第六一回　風流寃孽

（七二一）

容易上人家的當？阮家姊姊臥室中的榻下，有一雙男人鞋子，鞋幫裏用黃線綉着兩個字，左脚鞋上綉的是個「山」字，右脚鞋上綉的是個「河」字，那是你爹爹的鞋子了，這雙鞋子很新，鞋底濕泥未乾，可想而知，你爹爹便在左近」木婉清道：「啊！原來這姓阮的女人騙了我們，」秦紅棉道：「是的，她怎肯讓這負心漢子跟我們見面」木婉清道：「爹爹沒良心，媽，你也不用見他了，」秦紅棉半響不語，隔了一會，才道：「我想看看他，只是不想他見到我，隔了這許多日子，他是老了，你媽也老了，」這幾句話說得很是平淡，但話中自蘊深情，木婉清道：「好吧！」這兩個字却是十分淒苦，她與段譽分手以來，思念之情，與日俱增，但明知是必無了局的相思，在母親面前還不敢流露半點心事，這番苦情，比之母親可說是猶有過之了，秦紅棉道：「我們只須守在這裏，料想你爹爹不久就會到來，」說着便撥開長草，隱身其中，木婉清跟着躲在一株樹後，淡淡的星光下，蕭峯見到秦紅棉蒼白的臉上，泛着微紅，顯是甚爲激動，心道：「情之累人，一至於斯，」但隨即便又想到了阿 ，胸口不由得一陣酸楚。

過不多時，來路上便聽見有奔行迅捷的脚步之聲傳來，蕭峯一聽，心想：「這人不是段正淳，多半是他的部屬，」果然那人奔到近處，乃是筆硯書生朱丹臣，阮星竹也已聽到了脚步之聲，她却分辨不出，一心只道是段正淳，叫道：「段郎，段郎！」快步迎出，朱丹臣一躬到地，說道：」主公命屬下前來稟報，他身有急事，今日不克回來，」阮星竹一怔，問道：「甚麼急事？甚麼時候回來？」朱丹臣道：「這事與姑蘇慕容家有關，好像是發見了慕容公子的行蹤，主公萬里北來，爲的便是來找此人，主公言道：只待他大事一了，便來小鏡湖畔相聚，請夫人不用掛懷，」阮星竹淚凝於眶，哽咽道：「他每次說即刻便回，每一次都是三年，五年也不見人面，好容易盼得他來了，又……」

朱丹臣於阿紫氣死凌千里一事，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清大貨平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr　Van. 255-8244
3272 Main St.　Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9　681-4916

國際書店 1978 年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌（中）	15 60		
中國醫學什誌（英）	9 00	13.50	18.00
人民日報	12 00		
紅旗	1 80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易（中英）	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12 00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108 00
七十年代	每年 18 00
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品

一歡律迎
零沽批發
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子容
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料
本廠特製

（逢星期二休息）

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉

營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時

附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
寶島歌后
伊嫚小姐
抒情歌后
張慧敏小姐
聯合演唱

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七弍七。六八四－弍九弍三。

▲每逢星期三休息一天▼

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUE
79 East Pender Stree
Vancouver 4, B.C

地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇弍

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日昇
荳腐公司

出品種類
鮮荳腐
油荳扑
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳腐
荳腐角
鮮魚滑
炸魚餅
爽滑魚丸
爽口牛丸

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

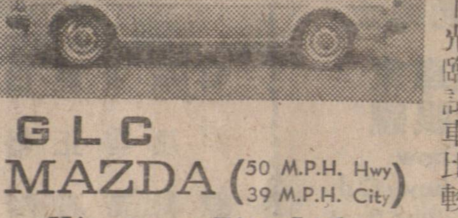
喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好
經驗老
收費平
耐心夠
▲專人代譯筆試▼
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉保金牌鹽焗雞
裝飾新雅　特聘港廚
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

可以安全在雪路駛車請購「媽斯達」車

款式高雅，唯一牌子之「媽斯達」車MAZD，車身嬌小，內座濶大，舒暢遠行，價錢低廉，「媽斯達」車唯一特點在雪路行駛安全，破冰無阻，能夠全部控制在冰天雪地上飛馳，更替閣下節省燃油，替你們家庭節省開支爲合理想，歡迎閣下光臨試車比較，地址在京士威四〇〇號，媽斯達車行現有一九七八年 X19 Spider 131 Fiat車，並有最新款式 GLC 小房車及929豪華房車，各類新舊跑車，分期付欵，利息低廉，歡迎參觀及訂購，這裏有最理想及省油的新舊車，請與華人營業主任楊友齊接洽，並可代新移民解答各項購車手續 David Duong



GLC
MAZDA (50 M.P.H. Hwy / 39 M.P.H. City)
Kingsway Fiat Ltd.
400 Kingsway Vancouver B.C.
Phone 879 6241

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

錦記市場
雲哥華喜士定東街三六九號
SAVEWAY GENERAL GROCERY
369 E. HASTINGS ST. VANCOUVER

薄利主義有我咁靚
冇我咁平有我咁平
冇我咁靚錦記直接
運到大批美國最靚
絲苗白米各種香煙
全埠最平歡迎惠顧
營業時間每星期七
天由上午九時至晚
十二時電話六八七
－三六四二

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯濃

海龍蛤蚧
雙囍丸
固本培元

勞心傷神
勞力傷氣
肆慾傷腎

本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國葯，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。

各埠葯商有售
六十粒庄
十天服量庄

中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨色選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

▲雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭宴會餐牌▼

糯米窩燒雞
枇杷大鴨
網油雞捲
薑葱焗蟹鉗
菓子全雞
榆耳滑雞球
焗大石斑魚
甜酸咕嚕肉
▲柒拾伍圓

五香窩燒雞
檳芋扣肉
薑葱焗蟹鉗
焗大石斑魚
▲叁拾大圓

五香窩燒雞
檳芋炆鴨
網油釀鮮蠔
吊片時菜胆
▲弍拾伍圓

糯米窩燒雞
蠔油滑花菇
薑葱焗蟹鉗
菜胆滑雞球
網油釀鮮蠔
焗大石斑魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

◀代焗火雞牛扒　敬請留意▶

雲高華埠
明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備
快捷利便

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

新聞故事

鬥氣夫妻悲喜血案

驚險 | 社會 | 偵探 | 奇詭 | 短篇

立刻從床上翻起，習慣地摸摸腰間，這是準備拔槍還擊姿態。

發覺空空如也，他才醒悟手槍放在衣櫥的抽屜裏。

轉念間，槍聲又起。

第壹彈是落空的，祇射在床後的壁上，現在的一彈，却在頭部旁邊擦過。

雖然沒有射中頭部的要害，却削去左耳的壹邊，帶來一陣劇痛，下意識地伸手壹摸，沾得一隻手都是血。

槍聲那裏來的？

定睛一看，一個人雙手持槍，站在床前，看情形還要繼續開槍。

持槍的刺客，並非別人，正是自己的太太羅群卿。

所持的手槍，是自己平日佩帶的。

起初，他尚懷疑是造夢，定了定神，知道是眞實，不是夢境。

正待撲前阻止，槍聲又作。

「喂，你瘋了，」梁文東負傷嚷叫，「手槍不同別的東西，怎可以亂來？還不快把手槍丟下！」

「黑仔（梁文東的混號），我要殺死你！」羅群卿（旁絲）着臉說。

「太太，你別跟我開這大玩笑，子彈沒有長着眼睛，一下子就弄假成眞。」梁文東急得滿頭大汗。

誰跟你開玩笑？你跟那些混賬的女人鬼，難道也是開玩笑？」

羅群卿說罷，指頭一扣槍機，砰——的一聲，又射出一顆子彈。

跟着一聲慘叫，是梁文東所發出。

這次射中他的的肩胛，雖然不是要害，但熾烈的子彈灼到肌肉，不是任何一個人所能抵受的。

梁文東知道對方已失去理性，再不加阻止，必定造成更大的悲劇。

他不顧危險，跳落地上，撲前奪取羅群卿手上的槍。

羅群卿緊抓手槍不放。

她以爲丈夫要對她不利，一時心慌意亂，連扣槍機，把槍膛內賸餘兩枚子彈連續射出。

再扳槍機，祇聞拆——的一聲

（六）

（未

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付款旅團
按月開出

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street

特價機票
台灣，日本，漢城，星加坡，曼谷
香港來回由$532起
代售各大航空公司國內外機票及旅遊團
歡迎來電查詢及索取章程
電話：(604)669－6412或681－3816
★晚間及星期日：253－2826

本報廣告功效宏大
報導詳實改革內容
僑社通訊包羅萬有
印刷部門加設柯色
承印文件單據表册
信紙咭片結婚喜帖
壽辰賀柬樹膠圖章
起貨快捷歡迎賜顧
電子影印即影即有

布匹大平賣

買弍碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸濶，由壹元九毫五至四元九毫九毫五碼，毛小褸佈料大十寸濶每碼由十元九毫五起。冬季大平賣，羊毛等布匹九扣白寸之弍十，百分之三十，百分之四十 Kemp & Co. Ltd. 522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午

竹文自會

一睡房一大廳地毡爐頭雪櫃窗簾齊全有七百多方呎，兩年新，首期三千，交通方便。近唐人埠。電話八七四－六二九六夜六八四－七二七二。

左筆權
香港

由香港初到溫哥華

精批命理、標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉。
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大厦二樓候教

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

迎歡辦索　發批沽零

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

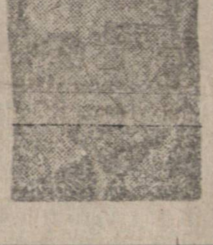
緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

經驗管車衣機工人

須可靠兼有五年經驗，做Serger工作，穩定職業，夏季衣厰，中心地點，論件計工資，請到E 6th Ave. 12 洽商。

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES;324-2039



對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索卽奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

加屬雲埠泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新邊麵飽
新鮮
味美

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

格倫湖汽車廠
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角

全由華人職員服務
新張期內特價車如下：

1973	*Olds*	$ 2,950
1973	*Mercury*	$ 2,950
1971	*Maveric*	$ 1,550
1971	*Toyota*	$ 1,200
1967	*Ford*	$ 350

設有修理及零件服務部
TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）

爲方便僑胞設接送服務

雲高華華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八
風流幹探一元八
大毒梟一元八
男歡女愛一元八
一枕風流眼一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八

同春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
以上菲菲著
大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏女賊一元八
以上詩詩著

錢銀女人一元八
太子尋春一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
舞一元八

魔之吻一元八
龍與虫一元八
以上唐心著
膜一元八

（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

美華眼鏡公司
Mini Optical Co., Ltd
317 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生，學校：872－8717
住宅：873－6091晚上
林先生：324－4069

業餘電視修理

大公司彩色電視技師廿五元包修任何彩色電視（材料另計）免收檢查費四時後電話：四三八－一九〇九六

鐵利煙草有限公司
加拿大雲高華
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐
歡迎惠顧

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社代理：國內外各航空公司機票，船票，火車及巴士票代理往狄斯尼樂園，東南亞，歐洲，中南美洲等世界各地旅行團。並代理各種往夏威夷，倫敦，歐洲等來回包機機票及港台，東南亞各地特價票。
如欲詳情，請打電話：683-5656詢問

太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一住宅三二五－八九八一

溫泉區餐館旅館連實業

△位于Harrison Hot Spring旅遊區，新建餐館（可坐八十位）十五組汽車旅館，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位于湖邊大街，全部生財傢撐俱價，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀期可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認眞抵買，先到先得。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

商業房產

（一）緬五十八街地三四×一五七千四百餘尺新屋開價八萬餘元可用售屋交換。
（二）列治文新區華麗靚屋二千餘尺，自動車房兩廳三睡房業主離埠急售。
（三）PNE近Renfrew士德古四睡房，鋼窗孖車房全上庫只售四萬八千九。
（四）緬五十一街十餘年新三睡房土庫完成四十四尺孖屋地。
（五）緬五街東柏文一組三年新保養好開價三萬二。

（一）京士威旺餐館六十座位有酒牌開價三萬餘元抵買。
（二）緬街近埠舖位六間樓上柏文十八組入息好開價卅五萬。
（三）新舖六間出租在百老滙東Kingsgate Mall對面，宜餐館什貨及各行生意。

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話253-6517或433－7826杜先生

華麗餐館生意
連實業租賃或承買

餐廳現下建築中，外內特別設計，唯一前面風景，面臨Crescent Beach唯一卑詩省地點，另炸魚薯仔生意，現在經營中，夏季唯一興旺生意，餐廳保證週年興旺生意，十年批約，五年實批五年浮批，兩處月租五千五百元，另生意取價三十八萬五千元，或全部承買，取價八十八萬五千元。請往12157 Beecher St. Adjacent To 2720 O'Hara Lane, Crescent Beach如上列價目適合目的，每日上午十時至十弍時電話879 0981預約再詳細洽商，地點實在第一。業主樂意與購買者磋商任何條件，同時業主願意負貸欵百分之三十，每年利息一厘。
Fealty Estate Agent Offer acceptabe Commission 3%

閣下貴姓

毛叔鄭子孫多如毛

——毛姓與邵祖原是兄弟——

古人說五百年前是一家，又說四海之內皆兄弟，這句話並沒有誇張成份，祇要諸君留意各姓的超源，就知道這句話不錯。當然，古人說五百年前是一家，他所說的五百年是在他在生的時代說，他說話的時代距離現在也有千餘百年，這樣到了現在，就是數千年前是一家了，說得貼切，因爲以前是一家人，到了現在，雖然各不同姓，各不同鄉，但由始祖那一代算起，也是兄弟無異。

現在所說的毛姓，便是其中一例，毛姓和邵姓在紀元一千一百三十七年前的時候，實在是兄弟，他們在距今約三千年的時候正是一家人。

前已說過，邵姓的始祖太公是周文王的庶子召公奭，也是周武王的庶弟。現在這位毛姓的始祖也是周文王的庶子，亦是周武王的弟弟，這樣說來，他們不是一家人嗎？現在的邵姓和毛姓的宗親，不正是兄弟輩嗎？說到這裏，毛姓的兄弟姊妹，一定會發問，閃究竟他們的始祖是誰，這一點，且聽博士慢慢道來。

原因在周初時候，周文王有十幾個仔，武王是襲文王王位的人，其初的庶子，也都是在武王克紂之後，才封以食邑的。

「一」

（未完）

性感是什麼？

不要誤解爲色情，而是一種吸引異性的風度……

麥士維

祇是，史賓莎德利西的「性感」，與奇勒基賓，愛路扶連，這種「登徒子或浪子」型式的「性感」却就完全不同。他們認爲這個在他還未逝世時，年紀已不少的史賓莎德利茜，具有的「性感」味道完全不同。他是具有一種不表露在外的「性感」，是一種情有獨鍾的男子。

他們還提出了：那些盼望愛情專一的女人，最好是找史賓莎德利茜這一類型的男子漢。但是如果幻想有一個盡情歡暢的愉快週末的女人，就要選擇奇勒基賓與愛路扶連了，因爲她們可以快快樂樂做這一些「情種」的「情婦」。

（八）

◎訃告

先妣林母劉氏太安人痛於元月四日下午十一時壽終於中央醫院積閏享壽九十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月十二日（星期四）下午二時半假座暗市黨殯儀舘舉行喪禮出殯歸土卜葬於火士蘭墓園忝屬宗親戚友黨世誼謹此訃

聞

孤哀子 福強【福認】福利
孤哀女 玉琴
媳婦 李氏伍氏李氏
女壻 陳振福
男孫 凡威侃疇健民健勳
　　健儒健業健俊
女孫 素娟素雁燕燕
孫媳 譚氏龔氏米氏方氏
孫壻 劉錫澤馬廣彬岑國珍
外男孫 瑞龍
外孫媳 黃氏
外女孫 麗環麗瑤
外孫壻 黃惠民黃旋護
內外男女曾孫數十名
同泣告

靚土庫出租

兩房一廳廚廁齊獨立門口近頃市威二千九百號街位電 438－5828

請經驗管車衣機

婦女衣樓及夏季衣服須有經驗請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓洽。

請經驗督工

婦女衣服製造廠，必須有車衣機經驗能講中英語。請到：*Apply: Surrey Classics, 4 Floor 55 Water Street*

◎訃告

先祖父諱彥宇宏欽廖公府君廣東新會沙堆鄉人不幸痛於一九七八年元月五日晨六時卅分在聖約瑟醫院逝世積閏享壽九十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月十三日(星期五)下午一時假座暗市黨殯儀舘舉行喪禮隨即出殯卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

媳 蔣氏
孫 修樵
孫媳 李氏
孫女 實僑（適馬門）
曾孫 銘錫銘強銘健
曾孫女 慧娟慧雲慧蓉慧瓊慧英
孫壻 馬蔭關
外曾孫 馬偉瑜
外曾孫女 馬素濃素華素娟雪濃
同泣告

青聯放映
彩色紀錄片
中國的南海諸島
馬王堆漢墓發掘記
◁英語解說▷
日期：一月十五日（星期日）
中午十二時正
地點：奧林比亞戲院
喜士定東街（炏乃磨）

請中文補習老師

以供膳宿爲交換條件適合高中以上程度單身女性

請女管家兼看小孩

要住宿薪優電 224－5632 張太早十時前晚十時

土庫出租

一廳一房廚房浴室齊獨立門戶適合夫婦或單身女仕。五時後電話：二五五－四二六六

旺區餐館出讓

近唐人街，地點好，生意好，電話：六六九－〇〇四二。

光猛土庫出租

二房一廳廚廁齊交通便近學校廿八街炏京士威廉租電876－2426

女衣廠請熟手工人

鈕門車位一名及單針車位數名，有意請往*Water St.* 55號三樓面洽或電 688-4625 汪先生

孖聯屋業主自賣

取價五萬二千五百元位於：1529 *Grant St. Phone: 254-3972*

教玩凡華林，易學

本人是卑詩省教師音樂會會員，有西德音樂會執照，擬招收華人學徒，易學而樂趣，請打電話接洽：*Mrs. D. Pearce, 1742 Pendrell St. Van. V6G 1T1 Phone: 669-9572*

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor

電話（日）669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801

土木工程 商業樓宇 建造新屋 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

本那比區孖屋自賣

各水電，年收租七千，地九千呎每邊二房一廳孖車房價七萬九千電話：五二四－一二三七九。

瑜苑流行髮型屋

124 E. Broadway, Vancouver
緬街和百老匯街交界
電話：876-9710

恭祝僑胞新春健康快樂電髮恤髮特價優待由香港尖沙咀倫敦人人髮型美容院東主余健主理請僑胞仕女光臨指導

新豪華屋新年特價

揭款九厘四分之一，減價七千元，四睡房，有小室，酒巴。位於*7713 Munroe Cr. Champlain Subdivision* 取價十一萬八千五百元，歡迎物業交換。電話：*R. Bishop 327-9284*住宅 *263-6771*

埠仔請廚及打雜

宜經驗中西廚及打雜各一名，請電話：112－824－4333陳君洽。

雲島聘中西廚一名

包食住工作優閑工金每月壹千元以上電話(一一二)九五六－四一五一 *Dick Yee* 洽 *Collect Call* 恕不接受

高尚餐館出讓

地區繁盛，裝飾一流，設備好，有酒牌東主健康欠佳急讓，每日二時後電九八五－三二二二梁洽

請男企枱長工

工金從優，包食住、包來回機票如無經驗者亦可代爲訓練，請來函接洽，函中要寫明電話號碼以便聯絡*New Commodore Restaurant 628 W. 3rd Ave., Prince Rupert, B.C. V8J 1M2*

埠仔請男企檯一名

有意者請電：四三八－六七八〇聯系。

喜萬年酒樓

逢星期二休息
歡迎預定酒席
KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名廚主理廚政
堂皇雅緻 裝修華麗 省港風味 撚手小菜 筵開數十 喜慶讌會 早午茶市 正宗粵菜
逢星期五六增設
夜市至凌晨三時
茶市上午十時至三時 晚飯五時至十時
溫哥華奇化街二三八號 *233 Keefer St. Van. B.C.*
Telephone: 669-413

開平新業堂通告

逕啓者本堂經會議通過將各股東本息旅美股東經由旅美開平同鄉總會代辦至於加拿大股東迄未覓得適當機構代辦惟有由本堂直接辦理茲爲方便加拿大各地股東起見特委託溫哥華簡業存先生多倫多張文福先生代本堂在當地發報通告請各股東携同本堂所發出之股票影本向下列地址領取申請表塡妥後直接寄回本堂辦理爲荷

此致
加屬本堂股東

簡業存先生地址：
MR. TOON GUNN.
6854 HALIFAX ST.,
BURNABY, B.C.,
CANADA V5B 2R4

張文福先生地址：
MR. PAUL CHONG,
387 RONCESVALLES AVE.,
TORONTO, ONT.,
CANADA M6R 2N1

開平新業堂啓

（雲高華） 簡英焯 周家超 黃紀杰 吳斯佑 周宗熠 伍于肯 李孔煜 司徒于輝 吳厚鴻 謝振業 周宗耀 周懷五 周家爵瑞 吳正永 余毓登 譚孔恩 簡宗森
朱直民 黃紀橋 朱廣義 周鶴樓 余毓韶 敖貞光 周在棟 吳濟遇 周瑞禔 方守約 周憲爵 周閒俸 黃昌漩 周家烺 鄧一之 黃進秀 余宏慶 周家啓
吳業福 黃昂湛 周文彬 黃昂佐 周成鋸 周家梅 周瑞弼 周道燕 葉啓深 方守實 鄧泮隆 周瑞逑 吳章燧祖 周開灼 吳奕欽 周漢裔 余鴻和 鄧隆然
鄧湛隆 吳奕耀 朱去非 鄧泮隆 周維家 余沛和 周成扎 周瑞炎 周緝[illegible]祖 周[illegible]家 周開醒 謝汝 [illegible]方[illegible]祖 陳甘棠 關澄清 胡維梧 朱自強 周憲焯
謝美祝 周耀初 譚舜興 胡持湛 周愛強 李常雅 關禎祥 周蘇氏 周在焜 胡持彬 黃紀堯 陳鈞棠 吳文啓祖 吳貴森 謝彥耀 余賀和 余慶舉
簡逑邦 周簪振 李常炳 周成巧 周在雅 周家酌 周開彬 周春洪 周憲戌 胡杖昌 周家順 謝維碧 余爵和 周穆家 謝彥葉 余階和 余毓衡

（都朗度） 吳華沭 胡持燦 張文福 張景憲 譚顯臨 余超平
林立養 司徒俊利 譚緯文 張沾阜 黃秀簡 黃顯逢 吳澤松
林立洲 張錫耀 譚顯輝 張文輝 張昶沽 周道始 陳煥渠
吳奕銳 吳業鑒 張沾聲 張文栩 吳桂庭 余毓杰 周家拔
吳國耀 張華俠 張文旭 張子田 周朝滕 余中芹 張文信
吳日華 張聯俊 張文舉 張初培 周齊初 黃斗秀 余毓韶

張立培 吳奕鉅 勞壽經 鄧世華 張宗創 張灼培 方文銑 吳國棟 簡宗衡 吳基麗 林仕榮 （坎屬） 方文情 周　興 周道經 周開灼 周養育堂 李來百 黃蘭簡 方振耀 吳正栻 區　富 譚榮起 張錫忠 鄧醒隆 梅友賢 李聖藻 張文光 黃秀籍 譚本賢 張炳深 陳纘灒 譚顯德 黃蘭岳 譚偉清 方守參 吳奕義 譚才藹 譚才寬 禮義庄坎僑保良會 周池家 明星公司
張鏽沾 吳奕亨 周家構 鄧桂錦 張宗基 張圖良 鄧美球 吳子現 張暢沾 吳春奕 司徒悖 周瑞策 方文俊 吳照光 葉啓深 周道金 吳毓豪 邱發多 敖亮扳 黃簪蘭 吳繩武 胡雁公 黃蘭牒 譚禧華 張炳和 吳洽唐 李仕成 譚俊湘 黃秀實 譚治璇 譚起玥 方文進 黃昂沛 黃蘭良 譚溢清 方文界 方炎洪 張培秀 譚妙才 張炳植 周家純 周瑞挹
司徒俊椿 林國晋 周瑞啓 張培基 譚俊榮 張鏞照 鄧偉球 譚光廉 吳顯耀 蔡熠奕 方文燎 周瑞策 周道烱 厚山氏 周裕成 鄧啓運 吳福舉祖 謝永權 鄧鴻發 黃積蘭 周道檢 黃泮蘭 譚俊啓 張沾濂 鄭忠溥 梁修柱 余厚中 李偉南 張培焜 譚德聰 林舉佩 黃紀清 黃蘭香 譚苹興 譚賢贊 方其安 譚家瓚 譚的才 張立培 余清中 黃昂佐
陳煥沾 吳滙正 周成珍 張悅沾 張培禮 張鏞滙 李德金 譚開植 吳濟美堂 譚文仕 周瑞官 厚山氏 張培鈞 吳厚鴻 謝榮穩 余中錦 羅傳孫 余和歡 黃中兆 馬大鐸 周瑞漢 陳國利 張進炳 張培性 馮立仁 梁常柱 馬大禮 陳煥顯 方守謀 譚讚宏 譚俊紹 黃昂湛 黃秀順 李雲柱 簡宗衛 譚才益 譚才湘 譚俊靄 張錫芹 林龍現 黃昂顥
張星輝 周在彥 林德芳 吳良惠 張遂培 張思歡 吳逑善堂 吳立成堂 張培潤 譚起玗 謝永權 周在循 鄧隆燃 司徒懿輝 周道富 李矩循 鄧沛隆 關勳頤 周瑞暢 黃舜傑 李成傑 司徒俊傑 張文栩夫人陳氏 張桐炳 禤昌棟 譚定超 余毓琼 鄧柱錦 方守瑀 譚俊篪 譚俊熿 黃珠秀 鄧泮隆 譚燁興 簡邦偉 黃君鰲 譚錦昌 朱自強 張錫恩 吳繩武 黃昂瓞
陳煥沾 敖文錦 吳始濟 吳國庸 張遜炳 勞彩文 偉明堂 吳其暢 周開業 黃班史 方富潤 譚良俊 周瑞東 黃立輝 周道富梁氏 李其鑑 周新和 黃文英 吳仁遠 黃捧蘭 葉啓榮 黃逑琴 張培養 李希增 張炳檜 譚起玗 張炳年 李偉燊 鄧偉隆 譚聲禮 黃蘭錬 周成儉 譚才藝 吳文湧 黃逑焜 譚澤翹 譚瑋興 謝奕敦 周家點 關勳業

樓下有房出租

廚廁雪櫃合單身或夫婦交通便近喜士定及乃磨晚六時後請電話：253－6443

專業精鋪 瓷磚 泥水工程

半價承鋪浴室(40元)廚房地面鋪面泳池瓷磚工程晚電 434-1841劉

新建四睡房屋自賣

兩個浴室，雙車港，大晒日台，好風景，業主自賣，取價八萬三千元。電話：926－9805 位北雲高華。

餐館生意出賣或租

離雲埠二百英里，市中心雅座二百，大餐館或連地產，出售出租向范律師接洽片打街東二七九號

優待畢業禮服

香港高等洋服名師主理兼改衫來料揀料一律八折電437－0095伍

樓上全層招租

雲東區甸孖梳炏四街一千五百五十四號出入方便如意者請打電話683－4621或254－7503鄭太洽

擬聘婦人照顧老太

兼做些少家務，要住內，每星期五日，有車接送，有意者請打電話九二九－三六七四或九二二－五七二二。

請經驗中廚炒鑊

上午十時至下午四時免費電話：*Cathay Gardens Restaurant, Na aimo, B.C. Phone: 753-2912*

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG

（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款　海外通信匯款

◁海外通信匯款委託手續▷

(一)來信委辦匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。

(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

卡技利中型西餐館出讓

（一）生意旺盛每年毛利約壹十七萬元最適合股份四人或大家庭式經營不用或少請人

（二）租平四年前訂下租約租期十年當時每平方呎租金只三元五角（現時値每平方呎租金七至八元五角）尙有五年餘租期可節省租金約四萬元

（三）全餐舘室內面積一千八百平方呎另有室外足夠寬大之停車場此餐館四年新

（四）備有一九七五年新買之送貨車一輛隨同餐舘生意一齊出讓有意營斯業者請用電話(272 8444)，(272-8433)與黃希吾接洽

定期健康講座及農年聯歡宴會

東區居民會活動訊

（雲訊）雲東區居民協會定一月十日（星期二）上午十一時，邀請廖運興醫生，爲該會耆英講解有關健康常識問題，全部粵語解答，歡迎各會員參加。

又該會定於二月七日（星期二）農曆年初一，下午六時，舉行農曆新年聯歡宴會，席設片打東街一四七號名園酒家，市參事夏利藍堅及其他嘉賓將應邀參加，每位收席金九元半，參加者請早日報名。

該會會費，每年二元，主要會務爲：舉辦各項福利服務，旅遊聯歡，及各種娛樂事業，免費英文班，編織班等，爲居民爭取更多福利及多建康租屋宇等，現徵求本年度會員。

振華聲社新舊職員定期交代社務會議

（雲訊）振華聲藝術研究社，定期本月十五日（星期日）下午二時，舉行職員交代禮，並討論要案多項，凡該社社員務希依時出席云。

馬氏青年體育會選籌備委員會各職員

（雲訊）此間馬氏總公所直轄下之青年體育會，於本月十日下午一時在該所召開第一次籌備委員會。茲探悉選出臨時主席：馬清石。副主席：揚聲。守競。中文書記：壽山。英文書記清石。財政：建樞、朝棟。聯絡：兆寬、守競、勁民，宣傳：國欽，慧儀，勁民，守競。活動：俊駒，揚聲，馬普，池康，耀偉。徵收會員：馬普，俊偉，立信，偉耀，松偉，樹明，曉光，煥源，偉民，瑞能，馬碩，馬華，馬鉅馬傳，俊偉。顧問：銘林，覲俊，國許。爲明。查該會宗旨爲培養青年發展文娛體育康樂活動爲中心計劃，於今春舉行成立，內設有圖書音樂國技等組，間擬聘該族國技名師劍鋒教授國技，現公開召收會員，歡迎對交友音樂文體活動有興趣之馬氏青年男女踴躍參加，報名處：片打街一三七號益豐號。及二〇七號華春堂。群益書社。

孔拿區聖誕遊藝會舉辦免費太極拳班

（雲訊）由士達孔拿社區中心耆英康樂組主辦耆英聖誕遊藝會，昨十二月廿一日舉行。參加者約三百人，盛况空前，首由聾啞人士演出啞劇，繼有音樂，幼童，唱遊，詩班歌頌，民歌演唱，男聲獨唱，鋼琴獨奏，現代舞蹈，太極拳示範，魔術表演等，會後茶會。該中心謹向義務表演者致萬分謝意。

又該社區中心耆英康樂組，舉辦免費太極拳班。歡迎耆英人士參加。地點：永寧街六百號加華沙扶鄰社二樓。時間：逢星期二下午一時半至二時半。報名處：片打東街五九四號士達孔拿社區中心孫小姐。電話：二五四、九四九九六

廖宏欽翁定期出殯

（雲訊）老僑廖彥翁字宏欽，廣東新會沙堆鄉人，不幸於元月五日晨壽終于本市聖約瑟醫院，享壽積閏九十有八歲，廖翁來加五十多年，爲人忠厚和悅靄，今一旦與世長辭，親友聞訊，不勝惋惜，聞擇定于本月十三日（星期五）假本市暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海景墓園云。

岡州交代定期紀念

（雲訊）岡州總會館，已於一日下午一時，在該會館禮堂，舉行第五十四屆新舊職員交代典禮，到會會員異常踴躍，財政主任蔣北允報告一年來會務進出數目，經核數主任蔣祖葵，廖華逸核對無訛，乃開始交代儀式，廖德光司儀，由監事長蔣柏年授印新主席，新任主席蔣棟材頒發職員證書，並發揮新猷演講者，有前任主席廖伯良，副理事長曾國雄，副理事廖盛炤，宣傳主任林岳鑾，前任副理事岑兆祥等，俱以有建設性的發展會務，雄詞偉論，殿以茶會。

又該會定期於正月廿二日，舉行第五十三週年紀念慶典，同日下午六時，設讌陶陶酒家聯歡，並預備有娛樂節目助慶，容後再行公佈云。

舍路中華會館選出一九七八年新職員

（舍路訊）本埠華盛頓省中華會館董事會各職員任期屆滿，依章改選，該會館日前經全僑選出民選董事陸子活，李秀偉，伍超偉，馬錦全，余炯富，陳福初，黃志培，陳光民夫人，溫文偉，陳怡，鍾寶明，黃仲桓，陳廷贊，伍樹滋，伍倘熙，胡傳寬，黃兆欽，黃立庸，馬日文。胡陳玉嬌，黃光夏，黃官逑，黃偉康，胡培南，劉岳雄，陸炯新，錫森等廿七名均爲熱心社會公益人士，昨二十日下午八時聯合各顧問，各社團代表董事共八十名互選主席，選舉結果，胡漢伯衆望所歸，被選爲主席（蟬聯）其餘各職員，亦分別選出，茲探錄於后：

「未完」

開業啟事

侯亮醫學博士（Dr. Frank L. Hou, M. D）訂於一九七八年一月九日在溫哥華第七街西一五三〇號，開設醫務所，爲各界應診服務。電話七三八一二一五一

Dr. Frank L. Hou
The Seymour Medical Clinic
1530 W. 7th Avenue. (at Granville)
Vancouver, B.C.
Tel. 738-2151

沙省旅遊舍出賣

位於沙省北部。內有①酒牌執照②二餐廳，鷄尾酒室約座一百。③會議廳。④洗衣各種機具。⑤三睡房專頂別墅。⑥兩年新。⑦位於日益繁盛。全鎮時代化及有各項供應，有誠意及適當人才，予優待條件，欲知詳情，請致英文函 *Mr. S. McFie P O. Box 1254 Meadow Lake, Sask., SOM 1V0* 經紀莫問。

新屋土庫出租

兩大房厨廁廳包電火暖氣 2858 *Euclid St.* 七時後電 437-4239

特設計住宅出賣

有一千六百方尺，三個睡房，家長睡房有三件頭浴室機具，全部地毡，車房，必要出賣，欲參觀預約。669-8878, 688-1094 位於 *4352 Sophia (28 Ave.)* 取價八萬九千九百元

◎訃告

不孝倫昌等罪孽深重禍延先嚴諱傑良字希池劉公府君廣東台山縣橫水鄉石塘村人痛於一九七八年元月一日晨四時病終於雲埠聖永臣醫院積閏享壽一百歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十一日（星期三）下午一時假座丹利維街暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼謹此訃 聞

未亡人 黃氏
孤子 倫昌
媳 黃小荷
孫男 健俊 健民
孫女 麗貞 麗嬿
仝泣告

治喪處：一八七五號五十五街東 *1875 E 55 Ave Van. V5P 1Z8*

◎訃告

先嚴社群字緒煒黃公府君新會沙堆鄉南邊里人十二月三十一日晨不幸在醫院魂歸天國積閏享壽八十有九歲不孝振光奉家人隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九七八年元月十一日（星期三）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科市蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼謹此訃 聞

未亡人 【廖氏】
蒜氏
生慈侍下孤哀子 振光
媳婦 劉寅好
孫男 榮耀 榮裔 榮舜
同泣告

華埠二樓全層出租

三房一廳厨廁浴室雪櫃全獨立門戶電話二五四－八六五一

聘請經驗女企檯

須要識英語日間工作如意親身來 *House of Chow 2145 Granville St.* 電話恕不接洽。

什貨店請經驗男工

工金每小時四元，如意請中午十二時至下午六時來面議 *Henry's Foods 4530 Kingsway Bby. B.C.*

◎訃告

謝公諱元欽字汝臻廣東開平潭溪鄉大湖塘西社人氏痛於一九七七年十二月卅一日上午五時在醫院逝世積閏享壽八十有三歲謹擇正月十日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯禮卜葬於科市蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃 聞

孤哀子 榮洽 媳婦關氏
降服女 姊市 適關門
男孫 樹創 孫媳吳氏
樹湛樹新
女孫 新宜新宇新宛
曾孫女 小敏
男外孫 關光立外孫媳張氏
關尚立 黃氏
外曾孫 關仲生關廸生
外曾孫女 關彥璋關彥娜
同泣告

治喪處：謝氏宗親會 *433½ Columbia St.*
住宅：*56 west 60 th Ave.*

◎訃告

先夫鄭惠霖字溢和廣東中山東鎮第四區老富頭人氏痛於一九七八年元月一日晨四時在聖保羅醫院逝世積閏享壽七十有七歲高三從隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月十二日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃 聞

未亡人 高三從
孤女 瑞梅 壻陳建滿
外孫 陳錫賢 杰衡
嘉恩 耀章
胞妹 間來 適楊門
妙瑜 適梁門
妹夫 楊玉襄 梁樹坤
外甥 楊韶光
外甥 梁子文 子明
子卿 子陵
外甥女 燕群 同泣告

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資汽車保險房屋燕梳

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899
Autoplan

伍澤濂

本公司遷址啟事

啓者：本公司歷史悠久信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感紉。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座從新裝修，使適合現代化，以利工作。自本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

新電話：687-8899
新址：145 Keefer Street. Vancouver, B.C.

△十二月新盤▽

△商業樓宇五年新在列治文購物中心商業林立旺區地點好樓堅固夾華麗約需現款十多萬元有一分息投資機會

△平屋－僅三萬三千九百元，四房一廳，全土庫，石米牆身，新電線水喉，近學校交通，又近華埠，抵買。1107 McLean 鍾天賜 876－4575

伍澤濂 733－5743

①咖啡小食店，店主夫婦經營十九年首次出賣，每日生意二百元，每週開市六日，例假及星期日休息，營業時間：四日上午十時至下午五時，兩日上午八時半至下午六時，開價一萬六千五百元，先到先得

②東區孖屋，各自水電，上下層，全部翻新，業主獨身漢年老出讓，開價五萬八千元。

③華區新屋數間，俱三睡房全土庫，屋價由五萬弍千七百元起。

伍澤森 327－7842

賀新屋！過新年！

①二二六〇第五十七街東，近域多利大道，全新兩間三睡房靚屋一千三百平方呎，前後陽台，柚木地板上乘建築材料，八萬二千九百元。（星期日二至四時開放參觀）

②本汝比區旺街雜貨店，每日生意約三百元，有一廳房可住，上乘設備，業主志在他圖急讓，開價一萬四千，另點貨，可以還價

③新屋在域多利和三十八街建築中近學校，歡迎詢問

鍾天賜 876－4575

開放逢星期六及星期日
三時至五時

西區 *Oakridge* 高尚住宅近 *Woodward*百貨大商場－ *5369 Heather*街（夾卅七街）新型華貴住宅，三廳六房兩厨房合共三千二百平方呎全新厨房及地毡，內外新修飾，大紅磚外牆，人見人愛 61×132 呎地取價十二萬五千元，歡迎參觀。

雷廣庭 926－9771

▲*4823 KNIGHT ST.*，三睡房，客廳，土庫完成，交通方便，近學校，開價四萬七千元。

▲靚新屋，八街近 *Renfrew*，面積一千三百平方尺，近巴士學校，開價只七萬九千元，可以換舊屋。

▲兩睡房，客廳，七街近 *Renfrew*，土庫全部完成，近巴士學校，價錢五萬五千元，首期先交五千元

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 *530 Heatley Ave. Van.*
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

靚土庫平租

唐人街土庫兩房一廳厨廁齊獨立門口電話二五五－四二五一黃洽

請經驗剪裁工人

兼可靠及有五年經驗體育衣廠，中心地點，穩定職業，請到 *112 E. 6th Ave.* 洽商。

◎哀謝

先嚴諱均和字恒紀馬公府君之喪經於一九七七年十二月十七日假座點城柏殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于點問頓墳場荷蒙各界宗親戚友惠賜唁儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

未亡人 黃氏
孤子 維祺 媳黃氏
女 銀杏 女壻麥友棟
女 柳杏 女壻陳錫坤
孫男 伯仲 孫媳黃氏
孫女 月嫦 孫壻麥禮富
曾孫男 煜英
胞妹 愛棠 妹丈司徒明
胞弟二名均在祖國
外孫男八名外孫女四名
曾外孫男女共二十四名
厚惠芳名 恕不臚列 仝叩謝

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
[illegible]取補助五十元

電話校學321－3722 馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

新華宮夜總會
新年大貢獻・特設音樂晚飯
由元月六日開始 每晚由七時至九時

N.W.K. Dine & Dance
544 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. 669-1823

特別聘請
白馬王子 鮑立先生
美艷紅星 周玲寶小姐
携手演出
載歌載舞
詼諧對唱
玉女歌星燕楓小姐演唱幸運之花女子大樂隊演奏
顧客極盡
視覺 聽覺 味覺 三重享受
平民生活
王帝享受
夜總會時間每晚由九時開始
座位無多訂座請早

聘請女工人

照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話 435－3297

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

元月七日至十三日
隆重獻映
我是一片雲
林青霞 秦祥林
秦漢 領銜主演

同場放映
日落紫禁城
譚道良
凌嘉 領銜主演

下期放映
鷹爪與螳螂

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

由即日起至聖誕星期日開市中午十二時至五時

近埠有房出租

有爐頭雪櫃傢私齊備合單身或夫婦居住跑路街五六六號A樓上電話二五三－七六四四

菓舖連實業出售

街角位，小型菓舖連三層大屋，生意穩定，價錢最平。電話：874－9771 洽

土庫出租

兩房一廳新浴缸廁所爐頭近學校交通方便電話：438－6672

土庫光大房出租

一大房床檯厨廁齊備包暖氣電火電八七六－七八〇八